

本署檔號
OUR REF: () in EP2/K14/Q/18
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1122
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department
Branch Office**

27th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿七樓

20 May 2021

By Registered Post & Fax

Civil Engineering and Development Department

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Environmental Permit**

**Project Title: Rock Cavern Development for Relocation of Public Works Central
Laboratory Building**
(Application No. AEP-591/2021)

I refer to your above application received on 28 April 2021 for an environmental permit under Section 10(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 10(5) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Environmental Permit (No. EP-591/2021) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Environmental Permit will be placed in the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

I would also like to draw your attention to the attached general notice entitled "The new Air Quality Objectives and assessment of air quality impact of a project under the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499)" (**Attachment A**) as the Legislative Council passed the Air Pollution Control (Amendment) Bill 2021 on 28 April 2021 to adopt the new Air Quality Objectives which are scheduled to come into effect on 1 January 2022.

Should you have any queries on the above application, please contact our Ms. Emily CHENG at 2835 1129.

Yours sincerely,



(Sunny CHEUNG)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl. EP-591/2021

c.c. (w/o encl.)

ACE EIA Subcommittee Secretariat (Attn. : Ms. Becky LAM)

**The New Air Quality Objectives
and assessment of air quality impact of a project under
the Environmental Impact Assessment Ordinance ("EIAO") (Cap. 499)**

The Legislative Council passed the Air Pollution Control (Amendment) Bill 2021 on 28 April 2021 to –

- (a) adopt the new Air Quality Objectives ("AQOs"), at Annex A, with effect from 1 January 2022 in respect of the Air Pollution Control (Amendment) Ordinance 2021 and EIAO;
- (b) in relation to the EIAO, provide a transitional period to the effect that, for a project in respect of which an environmental permit ("EP") has been issued under the EIAO before 1 January 2022, the new AQOs will not apply to an application for variation of an EP submitted within 36 months from 1 January 2022;
- (c) introduce an administrative measure that **new Government projects** for which EIA studies have not yet commenced should endeavour to adopt the new AQOs as far as practicable; and
- (d) on a best endeavours basis, a more stringent standard of 24-hour AQO for fine suspended particulates (FSP/PM_{2.5}) at a concentration level of 50 µg/m³ and the number of allowable exceedances of **18 days** per calendar year (in lieu of 35 days per calendar year as set out in the Amendment Bill) as the benchmark for conducting air quality impact assessment under the EIA studies.

2. As a general principle, a public officer shall apply the law prevailing at the time when he makes a decision. Hence, the Environmental Protection Department (EPD) will make the relevant decision under the EIAO based on the AQOs prevailing at the time of the decision. Some examples of decisions made under the EIAO are the decisions under –

- (a) section 5(9), 5(10) and 5(11) as to whether to grant the permission to apply directly for an EP;
- (b) section 6(3) of the EIAO as to whether an EIA report meets the requirements of the study brief and the Technical Memorandum ("TM") issued under the EIAO;
- (c) section 8(3) of the EIAO as to whether to approve an EIA report;
- (d) section 10(3) of the EIAO as to whether to issue an EP; and
- (e) section 13 of the EIAO as to whether to grant a variation of an EP (subject to the transitional provision referred to in paragraph 1(b) above).

Application for approval of EIA report, permission to apply directly for an EP, EP, and variation of EP

3. It is important to note that the decision of EPD under the EIAO would be based on the AQOs prevailing **at the time of the decision**, not the time when the study brief of a project is issued or the time when an application under the EIAO is submitted. After an EIA report has been submitted to EPD, we may need to consult the relevant authorities pursuant to section 9.1 of the TM. Where EPD considers that the EIA report meets the requirements of the study brief and the TM, the EIA report will need to be exhibited for public inspection and may need to be sent to the Advisory Council on the Environment. Usually it takes about 6 months before EPD decides whether to approve an EIA report. The time taken will be longer if EPD needs to seek additional information from the applicant. Hence it is possible that an EIA report submitted to EPD before the new AQOs come into operation on 1 January 2022 may be considered suitable for public inspection under the existing AQOs, but the decision as to whether to approve the EIA report will be made based on the new AQOs if and when EPD makes that decision on or after 1 January 2022 as to whether to approve the EIA report.

The same applies to cases where an application for permission to apply directly for an EP is submitted to EPD before the new AQOs come into operation on 1 January 2022, but the decision as to whether to grant the permission will be made based on the new AQOs if and when EPD makes that decision on or after 1 January 2022.

4. There may also be cases where the EIA report of a project has been approved or the permission to apply directly for an EP has been granted under the existing AQOs, but EPD will make the decision as to whether to issue the EP for the construction and / or operation of the project based on the new AQOs, if that decision is made on or after 1 January 2022. Similarly, there may also be cases where the EP of a project has been issued under the existing AQOs, but EPD will make the decision as to whether to grant a variation of the EP based on the new AQOs if that decision is made on or after 1 January 2022 (subject to the transitional provision referred to in paragraph 1(b) above).

5. If you are (or you are involved in) preparing or planning to prepare an application for approval of an EIA report, permission to apply directly for an EP, EP or variation of EP under the EIAO, you may wish to bear in mind the above and consider carefully whether your project may require decisions under the EIAO to be made after the new AQOs come into operation on 1 January 2022. If such an application is submitted after the new AQOs have come into operation, it has to contain adequate information demonstrating meeting the new AQOs. If an EIA report is submitted before the new AQOs come into operation, having regard to the possibility that decisions in relation to your project under the EIAO may be made after the new AQOs have come into operation (i.e. on or after 1 January 2022), you may consider including in the EIA report additional information to demonstrate meeting the new AQOs so that the EIA report will remain adequate for supporting future decisions of this department which may be made after the new AQOs have come into operation. Otherwise, you may be required to prepare a new EIA report with the information needed to demonstrate meeting the new AQOs.

Air quality impact assessment

6. To help those who wish to carry out an air quality assessment using the new AQOs as the criteria, this department has updated the guidelines on air quality

modelling and vehicle emission calculation. They are available together with other existing guidelines at the following links:

http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/air/guide_ref/guide_aqa_model.html

http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/air/guide_ref/emfac.html

7. If you have any question on air quality impact assessment using the new AQOs as the criteria, you are welcome to contact our Mr. Louis Chan at 2835 1221.

Enquiry

8. For matters on application for approval of EIA report, EP, and variation of EP, please feel free to contact our Mr. Raymond Lai at 2835 1837.

The New Air Quality Objectives for Hong Kong

Pollutants	Averaging Time	Concentration ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)	No. of exceedances allowed per calendar year
Sulphur Dioxide (SO_2)	10-minute	500	3
	24-hour	<u>50</u>	3
Respirable Suspended Particulates (RSP/ PM_{10})	1-year	50	Not applicable
	24-hour	100	9
Fine Suspended Particulates (FSP/ $\text{PM}_{2.5}$)	1-year	<u>25</u>	Not applicable
	24-hour	<u>50</u>	<u>35</u>
Nitrogen Dioxide (NO_2)	1-year	40	Not applicable
	1-hour	200	18
Ozone (O_3)	8-hour	160	9
Carbon Monoxide (CO)	1-hour	30,000	0
	8-hour	10,000	0
Lead (Pb)	1-year	0.5	Not applicable

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Section 10

環境影響評估條例
(第499章)
第10條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to the **Civil Engineering and Development Department** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to construct and operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below :-

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第10條的規定，環境保護署署長(署長)將本環境許可證批予土木工程拓展署(下稱許可證持有人)以建造及營辦B部所說明的指定工程項目，但須遵守C部所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：-

Application No. 申請書編號	AEP-511/2021
Document in the Register 登記冊上文件	(1) Project Profile – Rock Cavern Development for Relocation of Public Works Central Laboratory Building (Register No.: PP-619/2021) 工程項目簡介 – 搬遷工務中央試驗所大樓的岩洞發展 (登記冊編號: PP-619/2021) (2) The Director's letter of permission to apply directly for the Environmental Permit dated 27 April 2021 (Ref.: () in EP2/K14/Q/18) 署長於2021年4月27日發出准許直接申請環境許可證的信件 (檔案編號: Ref.: () in EP2/K14/Q/18) (3) Application for Environmental Permit submitted on 28 April 2021 (Application No.: AEP-591/2021) 於2021年4月28日提交的環境許可證申請 (申請書編號: AEP-591/2021)

20 May 2021
2021年 5月 20 日

Date
日期



(Sunny C.W. CHEUNG)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任張展華代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):-

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提及的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project(s) 指定工程項目的名稱	Rock Cavern Development for Relocation of Public Works Central Laboratory (PWCL) Building [This designated project is hereinafter referred to as "the Project"] 搬遷工務中央試驗所大樓的岩洞發展 [這指定工程項目下稱“工程項目”]
Nature of Designated Project(s) 指定工程項目的性質	Underground rock caverns (Item Q.2 of Part I of Schedule 2 of the EIAO) 地下石洞 (環評條例附表 2 第 I 部的 Q.2 項)。
Location of Designated Project(s) 指定工程項目的地點	The Project is located at Anderson Road Quarry Site. The location of this Project is shown in Figure 1 of this Permit. 本工程項目位於安達臣道石礦場。工程項目的位置見載於本許可證的圖 1。
Scale and Scope of Designated Project(s) 指定工程項目的規模和範圍	The scope of the Project includes the following works : (a) Construction of the caverns, adits and portal building for accommodating the new PWCL Building, including all the laboratory and associated facilities; and (b) Operation of the new PWCL Building. 工程項目的範圍包括下述工程： (a) 建造岩洞、隧道及洞口大樓以容納新工務中央試驗所大樓包括所有試驗所及相關設施;及 (b) 營辦新工務中央試驗所大樓。

PART C (PERMIT CONDITIONS)

C部 (許可證條件)

1. General Conditions 一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(環評條例) (第 499 章) 的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste



Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第 400 章)、《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)、《海上傾倒物料條例》(第 466 章) 及《廢物處置條例》(第 354 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the construction site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of this Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site(s).

許可證持有人須在建造工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the Project Profile (Register No. PP-619/2021), the application document for environmental permits, other relevant document in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in



this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：工程項目簡介（登記冊編號：PP-619/2021）所說明的資料及相關建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料或緩解措施；根據本許可證所載的條件須提交予署長存放或獲署長批准的文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另獲署長同意。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.
所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內或署長另行指定的期限內，根據署長的意見加以修正及重新提交。
- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIAO (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Condition 2.1 below, before submitting to the Director under this Permit.
所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件、或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證C部所說明的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不合的情況，均可能構成違反環評條例（第 499 章）。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 項所述的獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。
- 1.10 The Permit Holder shall release all finalised submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.
許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。
- 1.11 The Permit Holder shall submit and / or deposit all submissions within the time as specified in the Conditions of this Permit. All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.
許可證持有人須在本許可證條件所列明的時間內，提交及/或存放所有文件。本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）



和便攜式文件格式 (PDF) (第 1.3 或較後版本) 製作, 除非另獲署長同意, 電子複本須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than 1 month prior to the commencement of construction of the Project or otherwise approved by the Director. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.
除非另獲署長批准, 許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 1 個月, 以書面方式把工程項目建造工程的展開日期通知署長。建造工程的展開日期如有任何更改, 許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。
- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.
為執行本許可證, 「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備工程, 或署長同意的其他工程。
- 1.14 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation of the Project no later than 1 month prior to the commencement of operation of the Project or otherwise approved by the Director. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of operation.
除非另獲署長批准, 許可證持有人在工程項目的營辦展開前, 至少提早 1 個月以書面方式通知署長工程項目開始營辦的日期。開始營辦的日期如有任何更改, 許可證持有人須立即以書面方式通知署長。

2. **Specific Conditions**
特定條件

Submissions and / or Measures to be Implemented Before and During Construction of the Project

工程項目建造前及期間須提交的文件及 / 或採取的措施

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel
聘用環境監察及審核 (環監) 人員

- 2.1 An Independent Environmental Checker (IEC), unless otherwise approved by the Director, shall be employed by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Engineering Representative or the Contractor for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in Environmental Monitoring and Audit or environmental management. The IEC shall report directly to the Director and shall be responsible for auditing the implementation of all environmental mitigation measures recommended in the Project Profile (Register No.: PP-619/2021) and required under this Permit, and to confirm full compliance of the environmental mitigation measures through an Audit Report. The IEC shall accompany the Director in carrying out site inspections and to offer objective and professional advice on environmental issues when requested; and to allocate adequate resources, including any necessary specialist support, for discharging the duties required in this Permit. The Permit Holder shall, no later than 1 month after completion of the construction works of the Project, deposit with the Director 2 hard copies and 1 electronic copy of the Audit Report prepared by the IEC.

除非署長另行批准, 否則許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得是工程項目的工程師代表或承辦商的相聯團體。獨立環境查核人須在環境監察及審核或環境管理方面最少有 7 年經驗。獨立環境查核人須直接向署長報告及執行審核工程項目簡介 (登記冊編號: PP-619/2021) 內及

本許可證條件中建議的所有環境緩解措施的實施工作，並在審核報告書確認所有環境緩解措施的實施完全符合工程項目簡介以及各許可證條件的規定。獨立環境查核人須陪同署長進行實地視察，並按要求就環境問題提供客觀及專業意見；以及分配足夠的資源，包括所需的專業支援，以執行本許可證的各項職責。許可證持有人須在建造工程完成後 1 個月內，向署長存放由獨立環境查核人擬備的審核報告書的 2 份硬複本及 1 份電子版本。

Management Organization of Main Construction Companies

主要建造公司的管理架構

- 2.2 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing the management organization of the main construction companies and/ or any form of joint ventures associated with the Project. The submitted information shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details.

許可證持有人在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月，以書面方式通知署長主要建造公司及／或以任何形式與工程項目建造工程相關的合營企業的管理架構。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

Submission of Construction Programme

呈交建造計劃

- 2.3 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project or otherwise agreed by the Director, submit two hard copies and one electronic copy of construction programme to the Director for deposit. Otherwise agreed by the Director, the construction programme shall include the schedule of drilling works, excavation works and blasting works to ensure the site setup and cavern formation works be completed before population intake of the Anderson Road Quarry Development.

除非署長另行同意，否則許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 1 個月向署長提交建造計劃的 2 份硬複本及 1 份電子版本。除非署長另行同意，該建造計劃須包含鑽探工程、挖掘工程及爆破工程的日程，以確保清理工地及岩洞開鑿會於安達臣道石礦場發展項目入伙前完成。

Installation of Blasting Doors and Blasting Works

安裝爆破隔門及爆破工程

- 2.4 The Permit Holder and any person constructing the Project shall install the enclosures (acting as blasting doors) with ventilation system at all portals as shown in **Figure 2 of this permit** before the commencement of any construction works conducted underground / inside rock mass and during the drill and blast works.

在展開地下工程/岩層內及進行鑽孔爆破工程前，許可證持有人須於所有洞口安裝備有通風設備的屏障(充當爆破隔門)，如同此許可證圖 2 所示。

- 2.5 The drill and blast works should be carried out with blasting doors fully closed and the blasting works shall be carried out outside the sensitive hours no more than once daily, or otherwise agreed by the Director.

除非署長另行同意，否則鑽孔爆破工程須於爆破隔門完全封閉的情況下進行，及爆破工程須在敏感時段以外及每天進行不多於一次。

Construction Dust Impact Mitigation Measures

建築塵埃影響緩解措施

- 2.6 To minimise the construction dust impact, the following dust mitigation measures shall be implemented:-

為減少建築塵埃影響，須實施以下塵埃緩解措施：

- (a) Dust collectors with at least 85% dust removal efficiency, or otherwise agreed by the Director, shall be installed at the ventilation system as mentioned in Condition 2.4 for treatment of exhaust air before discharging to the atmosphere;

除非署長另行同意，否則按本許可證條件第 2.4 項要求所安裝的通風設備須設有除塵效率達 85% 的集塵器；

- (b) The provision of vehicle wheel washing facilities inside the cavern with the blasting doors installed at the portal entrance; and

洞口的洗車設施須設置於岩洞入口的爆破隔門內；及

- (c) Watering once every working hour to keep active works areas, exposed areas and paved haul roads wet.

每小時灑水一次以保持工作區域、已開挖地方及已鋪好的通道濕潤。

Measures to be Implemented During Operation of the Project

工程項目營辦時須採取的措施

Noise Impact Mitigation Measures

噪音影響緩解措施

- 2.7 To minimize noise impact during operation of the Project, all the fixed noise sources (except fixed plant involving the air exchange and fire safety) shall be installed inside the cavern or reinforced concrete structure with a soundproof door.

為減低項目營運時所帶來的噪音影響，所有固定噪音源（除涉及通風及消防安全的固定機器）須安裝於山洞或有隔音門板的鋼筋混凝土結構內。

Air Quality Impact Mitigation Measures

空氣質素影響緩解措施

- 2.8 Provision of activated carbon or scrubber system to treat the exhaust gases from the fume hood of the new PWCL Building prior to discharge to avoid causing air pollution.

提供活性碳或洗滌器裝置系統以處理新工務中央試驗所大樓通風櫃所排出的廢氣，以避免引起空氣污染。



Notes:

註:

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)、B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the designated project(s) may, before he assumes responsibility of the designated project(s), apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。
7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪。
 - (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for

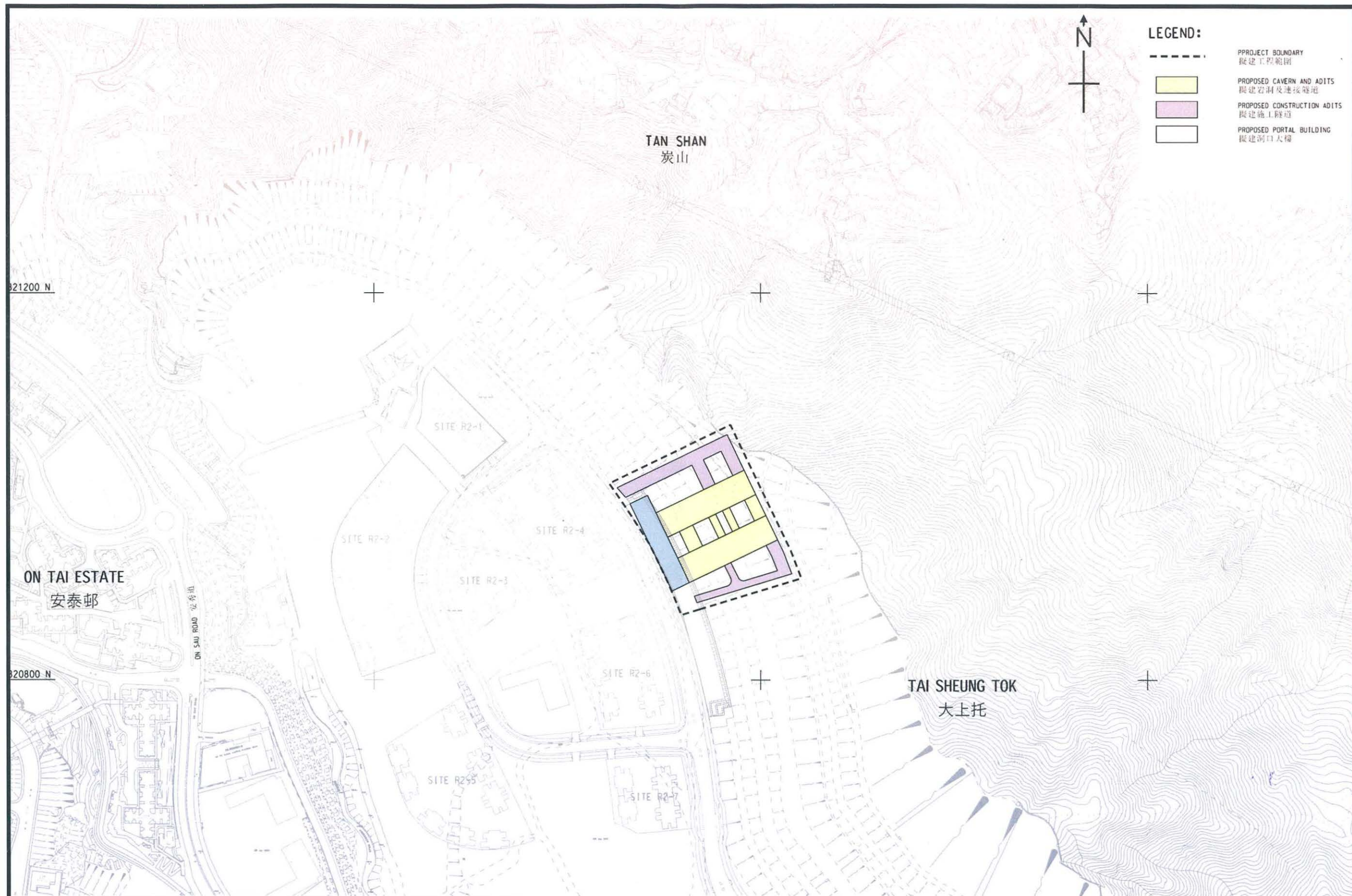


- 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一
天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-591/2021

環境許可證編號 EP-591/2021





Project Title – Rock Cavern Development for Relocation of Public Works Central Laboratory Building

工程項目名稱 - 搬遷工務中央試驗所大樓的岩洞發展

[This figure was prepared based on Figure 1.1 of Project Profile (Register No.: PP-619/2021)]

[本圖是根據工程項目簡介(登記冊編號:PP-619/2021) 圖 1.1 製作]

Environmental Permit No. :

環境許可證編號 :

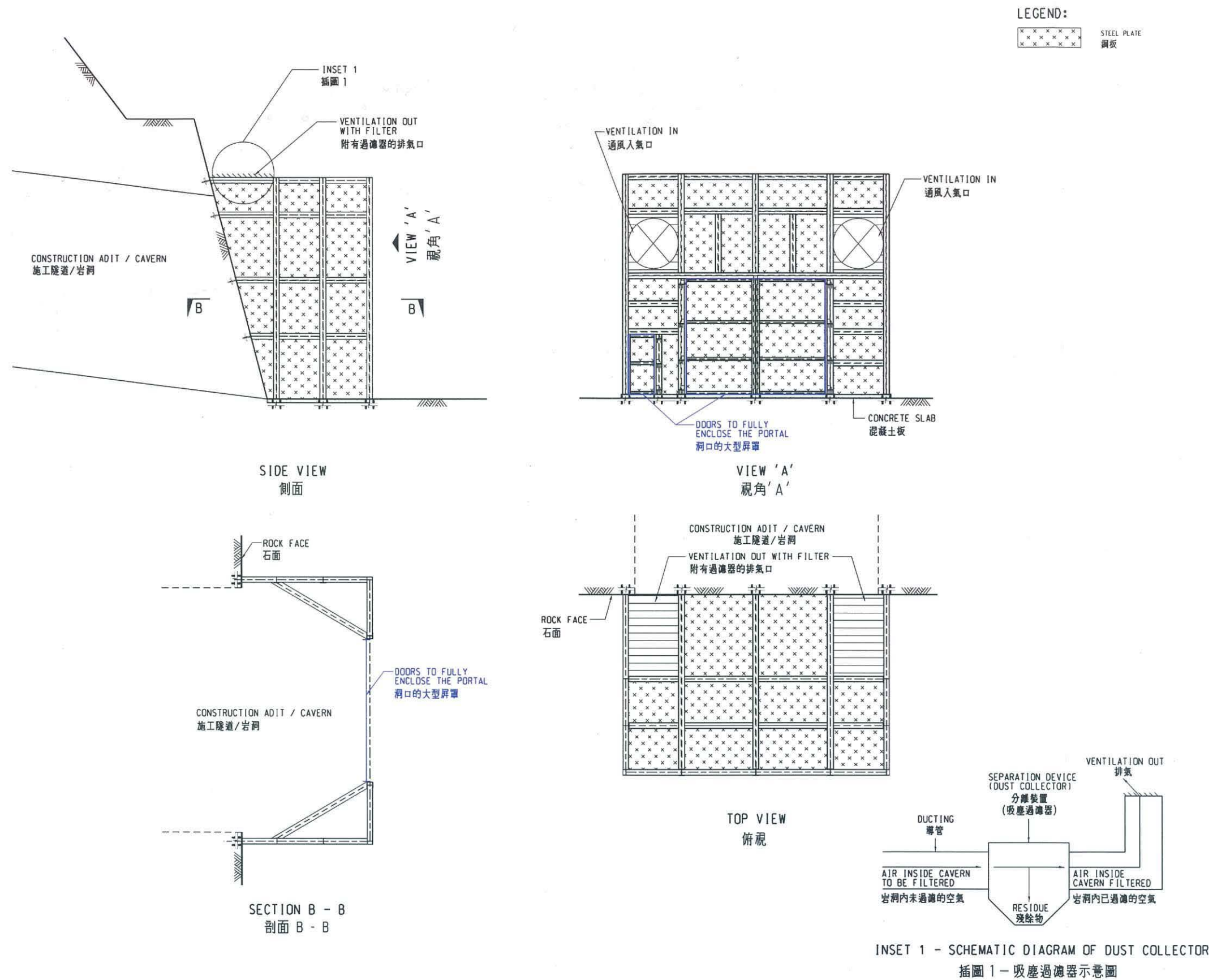
EP- 591/2021



Figure 1 - Project Location Plan

圖一 - 工程項目位置圖





Project Title – Rock Cavern Development for Relocation of Public Works Central Laboratory Building

工程項目名稱 - 搬遷工務中央試驗所大樓的岩洞發展

[This figure was prepared based on Appendix F of Project Profile (Register No.: PP-619/2021)]

[本圖是根據工程項目簡介(登記冊編號:PP-619/2021) 附件 F 製作]

Environmental Permit No. :

環境許可證編號 :

EP- 591/2021



Figure 2 – Enclosure with Ventilation Arrangement at Portal

圖二 - 在洞口附有通風系統的典型大型屏障

